

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**

Отметьте это поле, если эта форма содержит конфиденциальную информацию.



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
ОКРУЖНОЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД

City/County
города/округа

Located at _____ Case No. _____
Расположенный по адресу _____ Дело № _____

Court Address
Адрес суда

VS.

Plaintiff/Judgment Creditor
Истец/Кредитор по решению суда

Defendant/Judgment Debtor
Ответчик/Должник по решению суда

Firm Name (if applicable)
Название фирмы (если применимо)

Address
Адрес

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

SERVE ON: _____
ВРУЧЕНО: _____

Attorney File Number: _____
Номер файла адвоката: _____

Garnishee/Employer
Распорядитель/работодатель

- Serve by Sheriff/Constable
Вручено шерифом/констеблем
- Send by Restricted Delivery Mail
Отправлено по почте с личным вручением
- Serve by Private Process
Вручено частным курьером

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

REQUEST FOR WRIT OF GARNISHMENT OF PROPERTY OTHER THAN WAGES

ПРОСЬБА О НАЛОЖЕНИИ АРЕСТА НА ИМУЩЕСТВО ДОЛЖНИКА (КРОМЕ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ)
(Md. Rule 3-645 and 3-645.1)

(Процессуальное правило 3-645 и 3-645.1 штата Мэриленд)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule, or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

если это представление информации содержит конфиденциальную информацию (конфиденциальную в соответствии с законодательным актом, судебным определением или судебным приказом), вы должны подать Уведомление о конфиденциальной информации в соответствии с Правилем 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе с этим представлением информации и отметить поле конфиденциальной информации (Restricted Information) в этой форме.

Action in:

Судопроизводство по:

Attachment Before Judgment

Наложение ареста на имущество до вынесения судебного решения

A judgment was entered in this case on _____, _____.

Судебное решение по этому делу было вынесено _____, _____.

Month/Day
месяц/день

Year
год

THE AMOUNT NOW DUE on the judgment is as follows:

СУММА К ВЫПЛАТЕ по данному судебному решению складывается из следующего:

\$ _____ Original amount of judgment principal (excluding costs, interest, and attorney's fees)

\$ _____ первоначально присужденная сумма основного долга (за исключением издержек, процентов и гонорара адвоката)

\$ _____ Plus pre-judgment interest, on \$ _____, at the rate of _____ % for the time period from

\$ _____ плюс ссудный процент до вынесения судебного решения на сумму \$ _____, по ставке _____ % за период с

_____, _____ to _____, _____ .
Month/Day Year Month/Day Year
месяц/день год месяц/день год
_____ до _____ .

\$ _____ Plus court costs due, including this writ

\$ _____ плюс подлежащие уплате судебные издержки, в том числе связанные с данным судебным предписанием

\$ _____ Plus additional costs/fees awarded

\$ _____ плюс присужденные дополнительные издержки/вознаграждения

\$ _____ Plus post-judgment interest on \$ _____, at the contractual rate of _____ % for the time period from

\$ _____ плюс ссудный процент после вынесения судебного решения на сумму \$ _____, по договорной ставке _____ % за период с

_____, _____ to _____, _____ and/or at the legal rate of _____, _____ и/или по установленной законом ставке

Month/Day Year Month/Day Year
месяц/день год месяц/день год

_____ % for the time period from _____, _____ to _____, _____

_____ % за период времени с _____, _____ до _____, _____

\$ _____ Plus attorney's fees awarded by the court

\$ _____ плюс расходы на адвоката, присужденные судом

\$ _____ Less total post-judgment credits

\$ _____ за вычетом общей суммы кредитов после вынесения судебного решения

\$ _____ **TOTAL DUE ON JUDGMENT**

\$ _____ **ВСЕГО ПРИЧИТАЕТСЯ ПО СУДЕБНОМУ РЕШЕНИЮ**

Plaintiff requests that a writ of garnishment be directed to the garnishee.

Истец просит направить предписание о наложении ареста на имущество или средства должника, находящиеся у третьего лица, в адрес распорядителя.

Date
дата

Signature of Plaintiff/Judgment Creditor or Attorney
подпись истца/кредитора по решению
суда или адвоката

Attorney Number
номер адвоката

Telephone Number
Номер телефона

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Fax
факс

E-mail
адрес

Address
электронной почты

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

WRIT OF GARNISHMENT OF PROPERTY OTHER THAN WAGES
ПРЕДПИСАНИЕ О НАЛОЖЕНИИ АРЕСТА НА ИМУЩЕСТВО (КРОМЕ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ)
(Md. Rule 3-645)

(Процессуальное правило 3-645 штата Мэриленд)

TO THE GARNISHEE:

В АДРЕС РАСПОРЯДИТЕЛЯ:

You are directed to hold, subject to further proceedings or to termination of this writ, any property of the the defendant/judgment debtor in your possession at the time of service of this writ and all property of the defendant/judgment debtor that may come into your possession after service of this writ, including any debt owed to the defendant/judgment debtor, whether immediately payable or unmatured. Federal and state exemptions may be available to you and to the defendant/judgment debtor.

Вам предписывается удерживать (в зависимости от дальнейшего судопроизводства либо отмены этого судебного предписания) любое имущество ответчика/должника по решению суда, находящееся в вашем распоряжении на момент вручения данного предписания, и всего имущества ответчика/должника по решению суда, которое может оказаться в вашем распоряжении после вручения данного предписания, в том числе любую задолженность, причитающуюся ответчику/должнику по решению суда, как подлежащую немедленному погашению, так и ту, срок погашения которой еще не наступил. На вас и на ответчика/должника по решению суда могут распространяться исключения в части выплат, осуществляемых федеральными властями и властями штата.

With respect to a writ of garnishment of account in a financial institution, unless a Notice of Right to Garnish Federal Benefits that conforms with 31 C.F.R. § 212.4 and Appendix B to 31 C.F.R. Part 212 is attached, financial institutions are directed: 1) not to hold property of the defendant/judgment debtor that constitutes a protected amount; 2) not to hold property of the defendant/ judgment debtor that may come into the garnishee's possession following service of the writ if the account contains a protected amount; and 3) to comply with other applicable requirements, prohibitions, and limitations of 31 C.F.R. Part 212 (Md. Rule 3-645.1).

(Применительно к предписанию о наложении ареста на счет в финансовом учреждении, если к предписанию не прилагается уведомление о праве наложения ареста на суммы федеральных льгот (согласно §212.4 раздела 31 Свода федеральных нормативно-правовых актов и Приложение Б к части 212 раздела 31 Свода федеральных нормативно-правовых актов), финансовым учреждениям предписывается: 1) не удерживать имущество ответчика/должника по решению суда, составляющее ограждаемые от наложения ареста суммы; 2) не удерживать имущество ответчика/должника по решению суда, которое может оказаться в распоряжении распорядителя после вручения предписания суда, если на счёте находится сумма,

ограждаемая от наложения ареста, и 3) соблюдать иные применимые требования, запреты и ограничения, предусмотренные частью 212 раздела 31 Свода федеральных нормативно-правовых актов (Процессуальное правило 3-645.1 штата Мэриленд).

With respect to a writ of garnishment issued for a deposit account or other account held by a depository institution subject to additional exemptions, the garnishee is to garnish only the amount exceeding the amount exempted without election of the defendant/judgment debtor (Courts and Judicial Proceedings § 11-504)

Что касается предписания о наложении ареста на имущество или средства должника, находящиеся у третьего лица, выданного в отношении депозитного или иного счета, находящегося в депозитарном учреждении и подлежащего дополнительному исключению, то распорядитель без выбора должника должен наложить арест на имущество или деньги ответчика/должника, находящиеся у третьего лица, только на сумму, превышающую сумму исключения (Суды и судопроизводство § 11-504)

You must file an answer to the court within 30 days of service of this writ and forward a copy to both the plaintiff/judgment creditor and the defendant/judgment debtor. Failure to do so may result in a judgment by default being entered against you. The defendant/judgment debtor has the right to contest this garnishment by filing a motion asserting a defense or objection.

В течение 30 дней с момента вручения настоящего предписания вы обязаны подать в суд свой ответ и направить его копию в адрес истца/кредитора по решению суда и ответчика/должника по решению суда. Неисполнение этого требования может привести к вынесению заочного судебного решения против вас. Ответчик/должник по решению суда имеет право оспаривания наложения ареста путём подачи ходатайства, в котором содержатся доводы защиты или возражения.

Date
Дата

Judge/Clerk
Судья/делопроизводитель

ID Number
Идентификационный номер

NOTICE TO PERSON SERVING WRIT

ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ЛИЦА, ВРУЧАЮЩЕГО ПРЕДПИСАНИЕ

Promptly after service upon the garnishee, the person making service shall mail a copy of the writ to the defendant/judgment debtor's last known address. Proof of service and mailing shall be filed with the court promptly (Md. Rule 3-126).

Сразу после вручения предписания или исполнительного листа распорядителю, лицо, вручившее эти документы, обязано отправить копию предписания или исполнительного листа по почте на последний известный адрес ответчика/должника по решению суда. Доказательство вручения и почтовая квитанция должны быть незамедлительно представлены в суд (Процессуальное правило 3-126 штата Мэриленд).

NOTICE TO GARNISHEE

ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ РАСПОРЯДИТЕЛЯ

The garnishee shall file an answer within 30 days after service of the writ. The answer shall admit or deny that the garnishee is indebted to the defendant/judgment debtor or has possession of property of the defendant/judgment debtor and shall specify the amount and nature of any debt and describe any property. The garnishee may assert any defense that the garnishee may have to the garnishment, as well as any defense that the defendant/judgment debtor could assert. After answering, the garnishee may pay any garnished indebtedness into court and may deliver to the sheriff any garnished property, which shall be treated as if levied upon by the sheriff. A garnishee who has filed an answer admitting indebtedness to the defendant/judgment debtor or possession of property of the defendant/judgment debtor is not required to file an amended answer solely because of an increase in the garnishee's indebtedness to the defendant/judgment debtor or the garnishee's receipt of additional property of the debtor.

В течение 30 дней после вручения предписания распорядитель обязан подать ответ. Ответ должен содержать признание или отрицание того, что у распорядителя есть задолженность перед ответчиком/должником по решению суда или он распоряжается имуществом отчетчика/должника по решению суда, а также указание суммы и характера любой такой задолженности и описание любого такого имущества. Распорядитель может прибегать к любым мерам судебной защиты в отношении арестованных средств и имущества, а равно и в отношении средства судебной защиты, к которым прибегает ответчик/должник по решению суда. После подачи ответа распорядитель может перечислить суду сумму арестованных денежных средств и передать шерифу любое арестованное имущество, которое считается удерживаемым шерифом в качестве залогового обеспечения. Распорядитель, подавший ответ, в котором признано наличие задолженности перед ответчиком/должником по решению суда или распоряжение его имуществом, не обязан подавать ответ с изменениями и дополнениями, вызванными исключительно увеличением задолженности распорядителя перед ответчиком/должником по решению суда или получением иного имущества должника.

With respect to a writ of garnishment of account in a financial institution, the answer of the institution shall state, if applicable, that a protected amount is in the defendant/judgment debtor's account. The answer need not specify the amount. If the answer states that the property it holds consists only of a protected amount, the institution shall include with the Answer a request for a judgment in favor of the institution/garnishee terminating the garnishment (Md. Rule 3-645.1).

Применительно к предписанию о наложении ареста на счет в финансовом учреждении в ответе финансового учреждения должно быть указано (при необходимости), что на счету ответчика/должника по решению суда, находится ограждаемая сумма. Указание размера этой суммы в ответе не требуется. Если же в ответе указано, что имущество, удерживаемое этим учреждением, состоит только из ограждаемой суммы, учреждение обязано включить в ответ истребование судебного постановления в пользу этого учреждения или распорядителя о прекращении ареста (Процессуальное правило 3-645.1 штата Мэриленд).

If the garnishee fails to file a timely answer, the plaintiff/judgment creditor may proceed for a judgment by default

against the garnishee (Md. Rule 3-509).

Если распорядитель не подал ответ в установленный срок, истец/кредитор по постановлению суда может испросить у суда вынесения заочного судебного решения против распорядителя (Процессуальное правило 3-509 штата Мэриленд).

If the garnishee files a timely answer, the matters set forth in the answer shall be treated as established for the purpose of the garnishment proceeding unless the plaintiff/judgment creditor files a reply contesting the answer within 30 days after its filing. **If a timely reply is not filed, the court may enter the judgment upon request of the plaintiff/judgment creditor, the defendant/judgment debtor, or the garnishee.** If a timely reply is filed to the answer of the garnishee, the matter shall proceed as if it were an original action between the plaintiff/judgment creditor as plaintiff and the garnishee as defendant and shall be governed by the rules applicable to civil actions.

Если распорядитель подал ответ в установленный срок, изложенные в ответе обстоятельства и аргументы считаются принятыми судом для целей судопроизводства по наложению ареста, за исключением случаев, когда истец/кредитор по решению суда подает ответ, оспаривающий аргументы распорядителя в течение 30 дней после подачи ответа распорядителя. **Если такой ответ не был подан в установленный срок, суд может вынести решение, испрошенное истцом/кредитором по решению суда, ответчиком/должником по решению суда или распорядителем.** Если же такой ответ был подан в установленный срок, судопроизводство по этому делу продолжается так, как если бы оно являлось первоначальным судебным разбирательством между истцом/кредитором по решению суда в качестве истца и распорядителем в качестве ответчика в соответствии с правилами рассмотрения гражданско-правовых исков.

NOTICE TO DEFENDANT/JUDGMENT DEBTOR GENERAL

ПРИМЕЧАНИЯ ДЛЯ ОТВЕТЧИКА/ДОЛЖНИКА ПО РЕШЕНИЮ СУДА ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

As a result of the judgment entered against you, the bank or other person holding your money or property has been ordered by this court to hold your money or property that does not constitute a protected amount, subject to further order of the court. Your financial institution will automatically protect up to \$500 (Courts and Judicial Proceedings § 11-504). **You have the right to contest this garnishment by filing a motion within 30 days of service of this writ asserting a defense or objection.** If there is no further filing within 120 days after the garnishee's answer is filed, after proper notice to both you and the plaintiff/judgment creditor, the garnishee may file a notice of intent to terminate the writ of garnishment (Md. Rule 3-645).

В результате вынесенного против вас судебного решения банк или иное лицо, удерживающее ваши деньги или имущество, не огражденные от ареста, получает предписание суда о дальнейшем их удержании вплоть до последующего судебного предписания. Ваше финансовое учреждение автоматически защитит сумму до \$500 (Суды и судопроизводство § 11-504). **Вы имеете право оспаривания наложения ареста, подав ходатайство в течение 30 дней с момента вручения этого постановления, путем подачи ходатайства, в котором содержатся доводы защиты или возражения.** Если подача не будет произведена в течение 120 дней после того, как распорядитель официально подал ответ, после того как вы и истец/кредитор по решению суда были надлежащим образом уведомлены, этот распорядитель может подать уведомление о намерении отменить это судебное предписание (Процессуальное правило 3-645 штата Мэриленд).

CONCERNING EXEMPTIONS

ПРИМЕЧАНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ИСКЛЮЧЕНИЙ

You may be entitled to claim an exemption of all or part of your money or property, but in order to do so you must file a motion with the court as soon as possible. If you do not file a motion within 30 days of when the garnishee was served, your property may be turned over to the plaintiff/judgment creditor. You may include in your motion a request for a hearing. If you file a motion under Md. Rule 3-643, claiming an exemption, and request a hearing, a hearing shall be held promptly.

Вы можете получить право полного или частичного ограждения ваших денег или имущества от ареста, но для этого вы должны незамедлительно подать соответствующее ходатайство в суд. Если в течение 30 дней после вручения предписания суда распорядителю такое ходатайство подано не будет, ваше имущество может быть передано истцу/кредитору по решению суда. При подаче ходатайства вы можете включить в него просьбу о проведении слушания. Если вы подали ходатайство в ходе судебного производства в соответствии с процессуальным Правилom 3-643 штата Мэриленд и попросили отменить арест в порядке исключения или провести слушание, то оно будет проведено в кратчайшие сроки.

With respect to a Writ of Garnishment of account in a financial institution, some federal benefit payments may be automatically protected from garnishment and will not be held in response to the writ of garnishment. Any claim for exemption for a non-protected amount must be filed with the court no later than 30 days after service of the writ of garnishment on the garnishee (Md. Rule 3-645.1).

Применительно к предписанию о наложении ареста на счет в финансовом учреждении, некоторые выплаты

федеральных льгот и пособий могут быть автоматически ограждены от наложения ареста и не будут удерживаться по предписанию суда о наложении ареста. Любая просьба об ограждении каких-либо сумм от наложения ареста должна быть подана в суд не позднее чем через 30 дней после вручения предписания о наложении ареста распорядителю (Процессуальное правило 3-645.1 штата Мэриленд).

You have the right to claim an exemption of certain kinds of personal property such as: wearing apparel, books, tools, instruments or appliances in an amount not to exceed \$5,000 in value necessary for the practice of any trade or profession except those kept for sale, lease or barter; money payable in the event of sickness, accident, injury or death of any person including compensation for loss of future earnings (however, disability income benefits are not exempt if the judgment is for necessities contracted for after the disability is incurred); professionally prescribed health aids for the defendant/judgment debtor or dependent of the defendant/judgment debtor; defendant/judgment debtor's interest not to exceed \$1,000 in value, in household furnishings, household goods, wearing apparel, appliances, books, animals kept as pets, and other items that are held primarily for the personal, family or household use of the defendant/judgment debtor or any dependent of the defendant/judgment debtor. **In addition, within 30 days after the date of service of the writ of garnishment on the bank or other person holding your money or property, you may elect to exempt a total of \$6,000.** (This exemption does not apply to an Attachment Before Judgment.) (Courts and Judicial Proceedings § 11-504)

У вас есть право на ограждение от наложения ареста на некоторые виды личного имущества, такие как: одежда, книги, инструменты, профессиональные и бытовые приборы стоимостью не более 5000 долларов США, необходимые для профессиональной деятельности, за исключением имущества, предназначенного для продажи, отдачи в аренду или бартерного обмена; денежные средства, выплачиваемые в случае болезни, несчастного случая, травмы или смерти любого лица, включая компенсационные выплаты за потерю будущего дохода (однако, выплаты по инвалидности не ограждаются от наложения ареста, если предписание распространяется на предметы первой необходимости, приобретенные после наступления инвалидности); прописанные ответчику/должнику по решению суда или его иждивенцу врачом медицинские приборы и лечебные средства; доля ответчика/должника по решению суда в стоимости домашней обстановки, бытовых изделий, одежды, бытовых приборов, книг, животных, которые содержатся в качестве домашних животных, и других предметов, которые предназначены прежде всего для личного, семейного или домашнего пользования ответчиком/должником по решению суда или любым его иждивенцем, не должна превышать 1000 долларов США. **Кроме того, в течение тридцати дней после даты вручения предписания о наложении ареста на ваши денежные средства или имущество, удерживаемые банком или иным лицом, вы можете выбрать ограждение от наложения ареста в общей сложности на 6000 долларов США.** (Это ограждение не распространяется на наложение предварительного ареста (до вынесения судебного решения)) (Суды и судопроизводство § 11-504)

You may be entitled to claim an exemption under Maryland law of certain money such as Social Security disability benefits; Supplemental Security Income benefits; annuity payments based on retired or retainer pay from the Armed Forces; Civil Service retirement and disability funds; annuities to widows and surviving dependent children of judges; federal worker's compensation; and federal retirement pensions.

Согласно законодательству штата Мэриленд вы можете иметь право претендовать на ограждение определенных денежных сумм, таких как пособие по инвалидности; пособие по нетрудоспособности; пожизненные выплаты в виде пенсии или пособия за службу в Вооруженных Силах; пенсионные выплаты и пособие по инвалидности государственным служащим; пожизненные выплаты пособия вдовам и детям-иждивенцам судей; компенсационные и пенсионные выплаты федеральным служащим.

YOU MAY ALSO BE ENTITLED TO PROTECT OTHER MONEY OR PROPERTY NOT MENTIONED ABOVE. ВЫ МОЖЕТЕ ИМЕТЬ ПРАВО ОГРАЖДЕНИЯ ОТ АРЕСТА ДРУГИХ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ИЛИ ИМУЩЕСТВА, НЕ УПОМЯНУТЫХ ВЫШЕ.

TO PROTECT YOUR RIGHTS FULLY, IT IS IMPORTANT THAT YOU ACT PROMPTLY. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, YOU SHOULD CONSULT A LAWYER.

ЧТОБЫ В ПОЛНОЙ МЕРЕ ЗАЩИТИТЬ СВОИ ПРАВА, ВАЖНО ДЕЙСТВОВАТЬ БЫСТРО. ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ ВОПРОСЫ, ВАМ СЛЕДУЕТ ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ С АДВОКАТОМ.